

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

**MÉMORIAL**  
**LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Acte der Verwaltung.**

**Actes administratifs.**

**General-Administration der Justiz.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.**

**Bekanntmachung,**  
betreffend die Verlegung des Wohnsitzes  
des Gerichtsvollziehers Wenger zu  
Capellen.

**AVIS**  
*relatif au changement de résidence de*  
*l'huissier Wenger de Cap.*

Nr. 443 — 200 von 1854.

N° 443—200 de 1854.

Luxemburg, den 15. Februar 1854.

Luxembourg, le 15 février 1854.

Durch Deliberation des Bezirksgerichtes zu  
Luxemburg vom 14. Januar 1854, genehmigt  
vom Obergerichtshofe am 4. Februar d. J., ist  
der Wohnsitz des Gerichtsvollziehers Wenger  
zu Capellen auf dessen Gesuch nach Luxemburg,  
zur Ersetzung des verstorbenen Gerichtsvollziehers  
Uveling verlegt worden.

Par délibération du tribunal de Luxembourg du  
14 janvier 1854, approuvée par la Cour supérieure  
de justice, le 4 février suivant, la résidence de  
l'huissier Wenger de Cap, a été, sur sa demande,  
fixée à Luxembourg, à la place de l'huissier  
Uveling décédé.

In dienstlicher Abwesenheit des General-  
Administrators der Justiz,  
Der General-Administrator der öffentlichen  
Bauten,

Pour l'Administrateur-général de la justice, en  
mission,

L'Administrateur-général des travaux  
publics,

Wellenstein.

WELLENSTEIN.

Nr. 23.

166

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungs-  
ungsblatt, den 23. Februar 1854.

In dienstlicher Abwesenheit des General-  
Administrators der Justiz,

Der General-Administrator der öffentlichen  
Bauten,

WELLENSTEIN.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 23 février 1854.*

*Pour l'Administrateur-général de la justice,  
en mission,*

*L'Administrateur-général des travaux  
publics,*

WELLENSTEIN.

**General-Administration des Inneren.**

**L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR**

**Bekanntmachung**

**A V I S**

an die Gemeinde-Verwaltungen in Be-  
treff des Abraupens der Bäume.

*aux administrations communales relatif  
à l'échenillage des arbres.*

Nr. 734 — 236 von 1854.

N° 734—236 de 1854.

Luxemburg, den 10. Februar 1854.

Luxembourg, le 10 février 1854.

Ich ersuche die Gemeinde-Verwaltungen des  
Großherzogthums, das Nöthige anzuordnen, damit  
zur Vollziehung des Gesetzes vom 26. Ventose  
des Jahres IV das Abraupen der Bäume, Hecken  
und Büsche in der durch die Verordnung vom  
4. Februar 1840 (Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt S. 49) vorgeschriebenen Weise bewirkt  
werde. In der letzten Hälfte des Monats April  
d. J. werden die Districtscommissäre über die  
Vollziehung des Gegenwärtigen an die General-  
Administration des Inneren Bericht erstatten.

J'ai l'honneur d'inviter les administrations com-  
munales du Grand-Duché, à prendre les mesures  
nécessaires pour, qu'en exécution de la loi du 26  
ventose an IV, l'échenillage des arbres, haies et  
buissons, soit effectué de la manière prescrite par  
l'ordonnance du 4 février 1840 (Mémorial législatif  
et administratif de la même année page 49). Pen-  
dans la dernière quinzaine du mois d'avril prochain.  
Les commissaires de district feront parvenir à l'ad-  
ministration générale de l'Intérieur leurs rapports  
relatifs à l'exécution de la présente.

Der General-Administrator des Inneren,  
J u r i o n.

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
JURION.*

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt am 23. Februar 1854.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif  
le 23 février 1854.*

Der General-Administrator des Inneren  
J u r i o n.

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
JURION.*

**General-Administration  
der öffentlichen Bauten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES TRAVAUX  
PUBLICS.**

**König-Großherzogl.-Beschluss**

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL**

vom 7. Februar 1854, Nr. 108,

du 7 février 1854, N° 108,

enthaltend Ernennungen von Mitgliedern  
der Ackerbau-Commission.

*portant nomination de membres de la  
Commission d'agriculture.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi  
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc  
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht der König-Großherzogl. Verord-  
nung vom 19. Juli 1843 über die Einrichtung  
der Ackerbau-Commission;

Vu l'ordonnance Royale Grand-Ducal du 19 juillet  
1843, portant réorganisation de la Commission d'a-  
griculture dans le Grand-Duché;

Nach Einsicht der Vorschläge der Ackerbau-  
Commission zur Ersetzung der Mitglieder, welche  
der Austrittsreihe von 1854 angehören, und ei-  
nes anderen Mitgliedes;

Vu les propositions de la Commission d'agricul-  
ture pour le renouvellement des membres appar-  
tenant à la série de sortie de 1854, et pour le rem-  
placement d'un autre de ses membres;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators  
der öffentlichen Bauten;

Sur le rapport de notre Administrateur-général  
des travaux publics;

Beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Zu Mitgliedern der Ackerbau-Commission des  
Großherzogthums sind ernannt:

Sont nommés membres de la Commission d'agri-  
culture du Grand-Duché:

a) Für die Cantons Echternach und  
Grevenmacher:

a) Pour les cantons d'Echternach et de  
Grevenmacher:

Der Herr Franz Johann Peter Clement,  
Steuer-Einnehmer und Eigenthümer zu Echter-  
nach;

Le sieur François-Jean-Pierre Clément, receveur  
des contributions et propriétaire à Echternach.

b) Für die Cantons Clerf und Wiltz:

b) Pour les cantons de Clerf et de Wiltz:

Der Herr Johann Karl Mathieu, Eigen-  
thümer, Mitglied der Kammer der Abgeordneten,  
zu Wiltz;

Le sieur Jean-Charles Mathieu, propriétaire et  
membre de la Chambre des Députés, demeurant à  
Wiltz.

beide für den Zeitraum von drei Jahren vom  
1. Januar 1854 an.

Les deux pour le terme de trois ans, à partir du  
1<sup>er</sup> janvier 1854.

Nr. 23.

168

c) Für die Cantons Remich und Esch  
an der Alzett:

Der Herr Dominik Stiff, Mitglied der Kammer der Abgeordneten, Bürgermeister und Eigenthümer zu Fentingen — bis zum 1. Januar 1856, wo der Zeitraum abläuft, für welchen sein Vorgänger ernannt war.

Art. 2.

Unser General-Administrator der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 7. Februar 1854.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,  
Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,  
G. d'Olimart.

Der General-Administrator der öffentlichen Bauten,  
Wellenstein.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 23. Februar 1854.

Der General-Administrator der öffentlichen Bauten,  
Wellenstein.

c) Pour les cantons de Remich et  
d'Esch-sur-l'Alzette.

Le sieur Dominique Stiff, membre de la Chambre des Députés, bourgmestre et propriétaire à Fentange, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1856, époque à laquelle expirera le triennat pour lequel son prédécesseur avait été nommé.

Art. 2.

Notre Administrateur-général des travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 7 février 1854.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc, pour  
les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général des travaux  
publics,

WELLENSTEIN.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 23 février 1854.

L'Administrateur-général des travaux  
publics,

WELLENSTEIN.